

EP(20)28

Pani Veronika VEITS  
DG MARE Dyrektor  
Komisja Europejska  
Rue Joseph II 99  
B-1000 Bruksela

Bruksela, dnia 10 kwietnia 2020 r.

Temat : List uzupełniający w sprawie swobodnego przepływu rybaków

Droga pani Veits,

Europejscy partnerzy społeczni w sektorze rybołówstwa dziękują Państwu i służbom zaangażowanym w szybką reakcję Komisji Europejskiej w celu zapewnienia zdrowia i swobodnego przepływu pracowników, a także dostępności towarów i podstawowych usług, takich jak rybołówstwo. W tym kontekście sektor naprawdę docenia komunikat w sprawie swobodnego przepływu pracowników, który identyfikuje rybaków jako pracowników podstawowych i przyznaje im swobodę przepływu. Jednakże przywileje te mogą być przyznane jedynie na terytorium Unii Europejskiej. Ponadto, jako partnerzy społeczni, zidentyfikowaliśmy na całym świecie szereg dodatkowych kwestii, które wymagają pilnej uwagi i działań ze strony władz europejskich.

Oczywiste jest, że problemy globalne wymagają globalnych działań. Organy Organizacji Narodów Zjednoczonych, takie jak Międzynarodowa Organizacja Morska (IMO) i Międzynarodowa Organizacja Pracy (MOP), odgrywają wiodącą rolę w rozwiązywaniu problemów związanych z zakłóceniami i ograniczeniami w podróżowaniu, przepływie handlowym, logistyce globalnej i zaopatrzeniu w żywność. W odniesieniu do pracowników i działań prowadzonych przez sektor rybołówstwa na całym świecie należy stosować równe traktowanie i podejście. W załączniku do niniejszego listu można znaleźć szereg przykładów problemów napotykanym przez nasze floty w krajach trzecich.

Przemysł rybny UE ze szczególnym zadowoleniem przyjmuje pismo okólne nr 4204/Add.5/Rev.1, w którym zachęca się administracje do przyjęcia pragmatycznego i praktycznego podejścia w odniesieniu do przedłużania ważności świadectw i zatwierdzeń, w razie konieczności, zgodnie z Międzynarodową konwencją o wymaganiach w zakresie wykształcenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht przez personel statków rybackich (STCW F) z 1995 r.; oraz do odpowiedniego powiadamiania statków, personelu statków rybackich i odpowiednich administracji.

Równie ważne lub nawet ważniejsze jest pismo okólne nr 4204/Add.6, które ustanawia wstępny wykaz zaleceń dla rządów w sprawie ułatwienia handlu morskiego w czasie pandemii COVID-19. Obejmuje on środki mające na celu zapewnienie dostępu do portów, ułatwienie operacji i zmiany załogi w portach oraz zapewnienie ochrony zdrowia.

Jako pierwszy i ogólny krok, partnerzy społeczni wzywają Komisję Europejską do zapewnienia, aby wszystkie międzynarodowe środki bezpieczeństwa i higieny pracy podjęte w odniesieniu do pracowników transportu były stosowane również wobec rybaków. Ma to na celu zapewnienie im szczególnej uwagi, zapewniając niezbędną pomoc i elastyczność, aby zapewnić swobodny przepływ załóg statków rybackich przez granice, jak również podczas zmiany załogi, zapewniając w ten sposób produkcję żywności (morskiej), która ma zasadnicze znaczenie jako pierwsze ogniwo w łańcuchu żywnościowym. W tym kontekście, wyjątki i przywileje przyjęte dla marynarzy w powyższym zakresie

Listy okólne oraz, w kontekście europejskim, kluczowe komunikaty<sup>1</sup> powinny być dokładnie takie same dla rybaków, jak dostęp do urzędów portowych i logistyki. Do niniejszego pisma dołączona jest propozycja wzoru uznawanego na szczeblu międzynarodowym certyfikatu zawodowego opracowanego przez i dla sektora rybołówstwa i opartego na "Wzorze certyfikatu dla pracowników transportu międzynarodowego".

W szczególności, w celu ułatwienia międzynarodowego swobodnego przepływu pracowników, partnerzy społeczni uważają, że dobrym pomysłem jest określenie wystarczającej liczby portów i lotnisk na całym świecie, w głównych obszarach połowowych, które zgadzają się regulować w sposób pragmatyczny zmiany załogi, w oparciu o okólnik IMO.

W tym celu zachęcamy Komisję, aby wykorzystała swoją Służbę Działań Zewnętrznych (ESDZ) do poprowadzenia inicjatywy dyplomatycznej mającej na celu wdrożenie tej inicjatywy i ułatwienie dostępu rybaków na terytorium państwa nadbrzeżnego, aby umożliwić zmianę załogi. Równie ważne jest, aby delegatury UE w państwach trzecich pomagały przedsiębiorstwom UE w zabezpieczaniu transportu rybaków do i z państw trzecich w dobrych warunkach, ponieważ loty komercyjne są poważnie zakłócone na całym świecie.

Organy krajowe i europejskie powinny również rozważyć wydanie certyfikatu w oparciu o rejestry statków (VMS), aby wykazać, że statek faktycznie przeszedł kwarantannę ze względu na ilość czasu spędzonego na morzu przed wejściem do portu państwa nadbrzeżnego. W przypadku Peru świadectwa monitorowania rejsu połowowego dla statków są już regularnie wydawane w celu ułatwienia dostępu.

W załączniku II znajduje się wykaz międzynarodowych portów rybackich, które mogą być wykorzystywane do wymiany załogi.

Podczas gdy kryzys COVID19 będzie miał bezprecedensowe skutki na wszystkich poziomach, konieczne jest zagwarantowanie, że sektor będzie mógł kontynuować działalność poprzez pilne przyjęcie wyżej wymienionych działań. Zapewni to bezpieczeństwo naszym rybakom i dostawy żywności na nasze rynki.

Z wyrazami szacunku,



Juan Manuel Trujillo Castillo  
ETF Fisheries  
Section Chair in the SSDC-F



Ment van der Zwan  
Europêche  
Spokesperson in the SSDC-F

Cc: *Stefan OLSSON, Director DG EMPL*

*Magda KOPCZYNSKA, Director DG MOVE DDG2.D*

*Lotte KNUDSEN, Service of Deputy Secretary General for economic and global issues (ECO)*

*Isabel DE LA MATA BARRANCO, Principal Adviser for Health and Crisis management (SANTE.DDG1.PA01)*

*Pierre KARLESKIND, Chair of the European Parliament Fisheries Committee*

---

<sup>1</sup> Communication on the guidelines on protection of health, repatriation and travel arrangements for seafarers, passengers and other persons on board ships;  
Communication on the implementation of the Green Lanes under the Guidelines for border management measures to protect health and ensure the availability of goods and essential services.

## **ZAŁĄCZNIK I**

Problemy napotymane przez floty UE na całym świecie (otwarty wykaz):

- Namibia: rybołówstwo nie zostało uznane za działalność podstawową, a rząd nakazał zaprzestanie działalności połowowej. Osoby posiadające zezwolenie na dokonywanie połowów poza wodami Unii mogą uzyskać zezwolenie na wyładunek ryb i przyjmowanie zapasów, ale zmiana załogi jest niemożliwa, ponieważ rybacy ze strefy Schengen i ze Zjednoczonego Królestwa nie są wpuszczani do tego kraju. Osoby przeprowadzające operacje połowowe na wodach Namibii w ramach uzgodnień dotyczących czarteru zasadniczo musiały zaprzestać działalności, chyba że statek przebywał na pełnym morzu przez wiele tygodni. Jednak również w tym przypadku załogom znajdującym się na pokładzie nie zezwala się w ogóle na opuszczenie statku. Dla przykładu, co najmniej 20 hiszpańskich statków jest uwięzionych w porcie. W obu przypadkach mechanicy i technicy nie mogą zostać wysłani do przeprowadzenia konkretnych napraw lub konserwacji statku.

- Peru: Działalność połowowa jest zakłócana, ale nadal utrzymywana, w tym zezwolenie na wyładunek ryb oraz zaopatrzenie w sprzęt i zapasy. Załogi nie mogą jednak zostać zwolnione, do tego stopnia, że większość przychodzących załóg odciążających została uwięziona w hotelach objętych kwarantanną (zamkniętą na 2 tygodnie).

- Mauretania: statki rybackie kontynuują działalność, ale nie jest możliwe dokonanie zmiany załogi, a rybacy wyruszają na dodatkowe rejsy połowowe.

- Senegal: porty rybackie zostały zamknięte.

- Polinezja Francuska: Papeete jest strategicznym portem rybackim dla floty, ale zakazano wstępu hiszpańskim statkom rybackim.

- Republika Południowej Afryki, Wybrzeże Kości Słoniowej; Urugwaj, Republika Zielonego Przylądka, Nowa Zelandia, Seszele, Ekwador, Madagaskar: rybacy będą musieli odbyć dodatkowe rejsy połowowe.

Na poziomie operacyjnym i na poziomie załogi, sektor ten dotykają następujące kwestie:

- Zakazy i ograniczenia dotyczące portów w krajach trzecich

- Trudności logistyczne związane z wyładunkiem, składowaniem i transportem

- Ograniczenia w przewozie owoców morza drogą powietrzną i morską ze względu na zmniejszenie częstotliwości, miejsc przeznaczenia i ofert

- Brak regularnej opieki medycznej w portach zagranicznych

- Kwarantanny i brak protokołu działania w przypadku kwarantanny europejskich statków rybackich w portach zagranicznych

- Tymczasowa niemożność repatriacji rybaków lub zmiany załogi

- Silne zakłócenie lotów komercyjnych

- Braki w zaopatrzeniu w leki

- Trudności z dostarczeniem środków ochrony, takich jak maski, rękawice, itp. dla załóg

## **ZAŁĄCZNIK II**

Lista portów międzynarodowych do wymiany załóg:

- ☐ Abidjan (Côte d'Ivoire)
- ☐ Port Victoria (Seychelles)
- ☐ Antsiranana (Madagascar)
- ☐ Manta / Guayaquil (Ecuador)
- ☐ Montevideo (Uruguay)
- ☐ Nouakchott (Mauritania)
- ☐ Callao (Peru)
- ☐ IJmuiden, Scheveningen, Amsterdam and Vlissingen (Netherlands)
- ☐ Agadir (Morocco)
- ☐ Dakar (Senegal)
- ☐ Tromsø (Norway)
- ☐ Las Palmas, Canary Islands (Spain)
- ☐ Mayotte / La Réunion (France)
- ☐ Walvis Bay (Namibia)
- ☐ Mindelo (Cape Verde)
- ☐ Durban (South Africa)
- ☐ Auckland (New Zealand)